

# Kompetenzmodell für die standardisierte kompetenzorientierte Reifeprüfung (schriftlich) aus Latein (sechsjährig)

## 1. Grundlegende Kompetenzen

Die grundlegenden Kompetenzen des Fachs Latein manifestieren sich im Übersetzen von lateinischen Originaltexten und im Interpretieren von lateinischen Originaltexten anhand von Arbeitsaufgaben.

### 1.1. Übersetzungsaufgaben

Übersetzen ist ein Vorgang, bei dem mehrere sprachliche und pragmatische Kompetenzen gebündelt zum Einsatz gelangen: „[Der Übersetzer] führt eine syntaktische Ausgangstextanalyse durch und nach dem Transfer der Grundstrukturen gelangt er zur Synthese der Übersetzung.“ (Eugene A. Nida).

Ziel der Übersetzung ist nicht primär die formale Übereinstimmung zwischen Ausgangs- und Zielsprache, sondern die Produktion eines in Inhalt, Sinn und Funktion äquivalenten Textes, der die Normen der Zielsprache berücksichtigt.

### 1.2. Arbeitsaufgaben

In den Bereich der Arbeitsaufgaben fallen die sprachliche und inhaltliche Analyse und Interpretation von Originaltexten sowie möglicher Vergleichsmaterialien auf Basis der modularen Lektüre.

## 2. Differenzierung zwischen vier- und sechsjährigem Latein

Die fachlichen Anforderungsprofile von vier- und sechsjährigem Latein unterscheiden sich durch folgende Kriterien:

- 2.1. Umfang und Komplexität der Aufgabenstellung, Vielfalt der möglichen Textsorten
- 2.2. Umfang des Übersetzungstextes (Wortanzahl)
- 2.3. Anzahl und Art der sprachlichen und sachlichen Anmerkungen
- 2.4. Länge und Vielfalt der Vergleichstexte
- 2.5. Ausmaß der für die Bearbeitung der Aufgabenstellung erforderlichen Selbstständigkeit und Reflexionsfähigkeit

## 3. Kompetenzmodell für das sechsjährige Latein

### 3.1. Kompetenzbereich Übersetzen

#### 3.1.1. Die einzelnen Teilkompetenzen

**Vorbemerkung:** Im Folgenden werden sechs Teilkompetenzen vorgestellt, nach denen der Übersetzungsprozess idealtypisch abläuft. Da je nach Lerntyp und Komplexität des Textes verschiedene Übersetzungsmethoden sinnvoll sind, kann die Abfolge dieser Schritte variieren. Die ersten vier Schritte entziehen sich der direkten Beobachtung, weshalb bei der Beurteilung nur die beiden letztgenannten Bereiche „Übertragen“ und „Formulieren“ zum Tragen kommen.

##### 3.1.1.1. Erkennen

Der Kandidat/die Kandidatin ist imstande, die sprachlichen Phänomene des Textes zu erkennen.

##### 3.1.1.2. Zuordnen

Der Kandidat/die Kandidatin ist imstande, den einzelnen lateinischen Wörtern mögliche sinnvolle Bedeutungen und Funktionen im Satz zuzuordnen.

##### 3.1.1.3. Gliedern

Der Kandidat/die Kandidatin ist imstande, sämtliche Satzteile und Sätze des Textes sinnvoll zu gliedern.

##### 3.1.1.4. Erfassen und Verstehen

Der Kandidat/die Kandidatin ist imstande, den Inhalt der einzelnen Satzteile und Sätze zu erfassen und den Sinn des gesamten Textes zu verstehen.

##### 3.1.1.5. Übertragen

Der Kandidat/die Kandidatin ist imstande, den Text unter Berücksichtigung der grammatischen Struktur der Ausgangssprache semantisch richtig und inhaltlich vollständig in die Zielsprache zu übertragen.

### 3.1.1.6. Formulieren

Der Kandidat/die Kandidatin ist imstande, den übertragenen Text nach den Regeln der Zielsprache (Idiomatik, Sprachrichtigkeit, Semantik) auszuformulieren und schriftlich wiederzugeben.

### 3.1.2. Anwendungsfelder im Kompetenzbereich Übersetzen

**Vorbemerkung:** Die in 3.1.1. angeführten Kompetenzen manifestieren sich in folgenden Anwendungsfeldern:

#### 3.1.2.1. Lexik

3.1.2.1.1. Wortschatz, der im Elementar- und Modulunterricht erarbeitet wurde

3.1.2.1.2. Erschließen passender Wortbedeutungen aus dem jeweiligen Kontext

3.1.2.1.3. Prinzipien der Wortbildungslehre, mit deren Hilfe die Bedeutungen unbekannter Wörter erschlossen werden können

3.1.2.1.4. Arbeit mit dem Wörterbuch und ev. anderen lexikalischen Hilfsmitteln

#### 3.1.2.2. Morphologie

3.1.2.2.1. Verb (regelmäßig; unregelmäßig: *esse, posse, ferre, ire, velle, nolle, fieri*; Präsensische Perfekta; Deponentia, Semideponentia)

- Indikativ Präsens, Imperfekt, Perfekt, Plusquamperfekt, Futur I, Futur II (jeweils aktiv und passiv)
- Konjunktiv aller Tempora (aktiv und passiv)
- Imperativ I aktiver Verba und der Deponentia
- Infinitiv Präsens (aktiv und passiv), Infinitiv Perfekt (aktiv und passiv), Infinitiv Futur (aktiv)
- Kurz- und Nebenformen (*-ere* statt *-erunt*, fehlendes Perfekt-Suffix *-v[i/e]-, fore*)
- Partizipia
- nd-Formen

3.1.2.2.2. Nomen

- Substantiva der A-/O-/E-Deklination, der U- Deklination (mask. und fem.), der 3. Deklination; auch abweichende Formen von *deus, domus*
- Adjektiva der A-/O-Deklination und der 3. Deklination samt Steigerung (regelmäßig und unregelmäßig)
- Pronomina/pronominale Deklination (außer indirektes Reflexiv in konjunktivischen Gliedsätzen)
- Kardinalia (*unus, duo, tres; mille*) und Ordinalia (*primus bis decimus*)

3.1.2.2.3. Adverb samt Steigerung (regelmäßig und unregelmäßig)

### 3.1.2.3. Syntax

- Satzglieder; Attribut, Prädikativum
- Kasuslehre: Ablativus instrumentalis (umfasst *Abl. instrumenti und causae*) / *Ablativus instrumentalis/temporis/separativus/comparationis/qualitatis*, *Ablativus loci* bei *totus und locus*; *Genetivus partitivus/obiectivus/qualitatis*; *Dativus possessivus/finalis/commodi/auctoris*; doppelter Akkusativ, Akkusativ der Raum- und Zeitstrecke; doppelter Nominativ; Ortsnamen ohne Präposition
- Satzwertige Konstruktionen (Acl, Ncl, Partizipialkonstruktionen inkl. Sonderformen des *Ablativus absolutus*, nd-Konstruktionen)
- Satzarten
  - Indikativische Hauptsätze
  - Konjunktivische Hauptsätze (*Optativus, Iussivus/Prohibitivus, Hortativus, Dubitativus der Gegenwart, Potentialis der Gegenwart, Irrealis*)
  - Indikativische Gliedsätze (Subjekt-, Objekt-, Attribut- und Adverbialsätze)
  - Konjunktivische Gliedsätze (*ut/ne, ut/ut non, cum, si/nisi*, indirekte Fragesätze, Befürchtungssätze mit *ne*)
- Satzanschlüsse (Relativer Anschluss, Konnektoren)

### 3.1.2.4. Besonderheiten der Dichtersprache

#### 3.1.2.4.1. Lexik- und Formenlehre

- Simplex statt Kompositum
- Kurz- und Nebenformen beim Verb (s. Morphologie 3.1.2.2.1.)
- Poetischer Plural
- Kollektiver Singular

#### 3.1.2.4.2. Syntax

- Abbildende Wortstellung
- Sperrungen
- Verzögerte Konjunktionen
- Fehlen von Präpositionen
- Dativus auctoris beim PPP

## 3.2. Kompetenzbereich Interpretieren

### Die Teilkompetenzen

#### 3.2.1. Sammeln und Auflisten

Der Kandidat/die Kandidatin ist imstande, sprachliche, formale und inhaltliche Elemente aus der/den vorgelegten Textstelle/n und allfälligen Vergleichstexten (in Übersetzung) gemäß den vorgegebenen Aufgabenstellungen zu finden, zu sammeln und sinnvoll aufzulisten.

Anwendungsfelder:

- 3.2.1.1. Wortbildungselemente: Kenntnis häufiger Lautgesetze: Vokalschwächung und Assimilation bei Komposita (z. B. *tenere* > *retinere*, *facere* > *efficere*, *agere* > *redigere*, *facilis* > *difficilis*, *gradi* > *ingredi*), Wortbildungsliste siehe Dokument „Wortbildungselemente: Präfixe und Suffixe in Latein“
- 3.2.1.2. Lateinische Wortbestandteile und Wurzeln in Fremd- und Lehnwörtern
- 3.2.1.3. Wortfamilien (Wörter mit gleichem Stamm)
- 3.2.1.4. Wortfelder (Wörter derselben Wortart, die als Synonyme, Ober- und Unterbegriffe zueinander in Beziehung stehen)
- 3.2.1.5. Sachfelder (Wörter, die sich auf denselben außersprachlichen Bereich beziehen; auch wortartenübergreifend)
- 3.2.1.6. Konnektoren (bei- und unterordnende Konjunktionen, Pronomina und Adverbia mit textgliedernder Funktion)
- 3.2.1.7. Stilmittel (Alliteration, Anapher, Antithese, Asyndeton, Chiasmus, Geminatio, Hendiadyoin, Hyperbaton, Klimax, Litotes, Metapher, Metonymie, Parallelismus, pars pro toto, Pleonasmus, Polyphton, Polysyndeton, rhetorische Frage, Trikolon, Vergleich)

#### 3.2.2. Gliedern und Strukturieren

Der Kandidat/die Kandidatin ist imstande, die formale und inhaltliche Struktur der vorgelegten Textstelle/n nachvollziehbar herauszuarbeiten.

Anwendungsfelder:

- 3.2.2.1. Formale Gliederung (z. B. Hauptsatz, Gliedsätze, satzwertige Konstruktionen)
- 3.2.2.2. Strukturieren ausgewählter Passagen
- 3.2.2.3. Metrische Analyse (Hexameter, Pentameter)
- 3.2.2.4. Einteilen in Sinnabschnitte
- 3.2.2.5. Nachzeichnen von Argumentationslinien

### **3.2.3. Zusammenfassen und Paraphrasieren**

Der Kandidat/die Kandidatin ist imstande, den Inhalt der vorgelegten Textstelle/n bzw. bestimmter Textabschnitte daraus zusammenzufassen und mit eigenen Worten wiederzugeben.

Anwendungsfelder:

- 3.2.3.1. Einzelne Sätze
- 3.2.3.2. Einzelne Passagen
- 3.2.3.3. Gesamttext

### **3.2.4. Gegenüberstellen und Vergleichen**

Der Kandidat/die Kandidatin ist imstande, vorgelegte deutsche Formulierungen dem lateinischen Originaltext gegenüberzustellen sowie die vorgelegte/n Textstelle/n in Beziehung zu Vergleichsmaterialien zu setzen und nach vorgegebenen Parametern Gemeinsamkeiten, Ähnlichkeiten und Unterschiede sichtbar zu machen.

Anwendungsfelder:

- 3.2.4.1. Übersetzungsvarianten
- 3.2.4.2. Aussagen zum Text
- 3.2.4.3. Zusätzliche Texte/Textteile (in Übersetzung)
- 3.2.4.4. Bildliche Darstellungen
- 3.2.4.5. Rezeptionsdokumente

### **3.2.5. Belegen und Nachweisen**

Der Kandidat/die Kandidatin ist imstande, Aussagen zum Interpretationstext durch geeignete Textzitate aus der/den vorgelegten Textstelle/n zu belegen.

Anwendungsfelder:

- 3.2.5.1. Vorgelegte deutsche Aussagen zum Text
- 3.2.5.2. Vergleichsdokumente
- 3.2.5.3. Kommentierungen und persönliche Stellungnahmen

### **3.2.6. Sich auseinandersetzen und Stellungnehmen**

Der Kandidat/die Kandidatin ist imstande, sich auf Basis seiner/ihrer sprachlichen, formalen bzw. inhaltlichen Analyse mit der/den vorgelegten Textstelle/n anhand von Leitfragen auseinanderzusetzen und gegebenenfalls Stellung zu beziehen.

Anwendungsfelder:

- 3.2.6.1. Einzelbegriffe
- 3.2.6.2. Einzelne Passagen
- 3.2.6.3. Motive
- 3.2.6.4. Denkansätze
- 3.2.6.5. Richtigkeit und Bedeutung der Aussagen

### **3.2.7. Kreatives Bearbeiten und Gestalten**

Der Kandidat/die Kandidatin ist imstande, vorgelegte/n Textstelle/n kreativ zu bearbeiten und selbst auf der Basis dieser Textstelle/n einen kurzen schriftlichen Text in der Unterrichtssprache zu verfassen.

Exemplarische Anwendungsfelder:

- 3.2.7.1. Formulieren von Überschriften
- 3.2.7.2. Umformen in Sondersprachen
- 3.2.7.3. Verfassen von Antwortschreiben
- 3.2.7.4. Verfassen eines Porträts
- 3.2.7.5. Dialogisieren
- 3.2.7.6. Fortsetzen des Textes
- 3.2.7.7. Formulieren eines neuen Endes
- 3.2.7.8. Aktualisieren des Inhalts